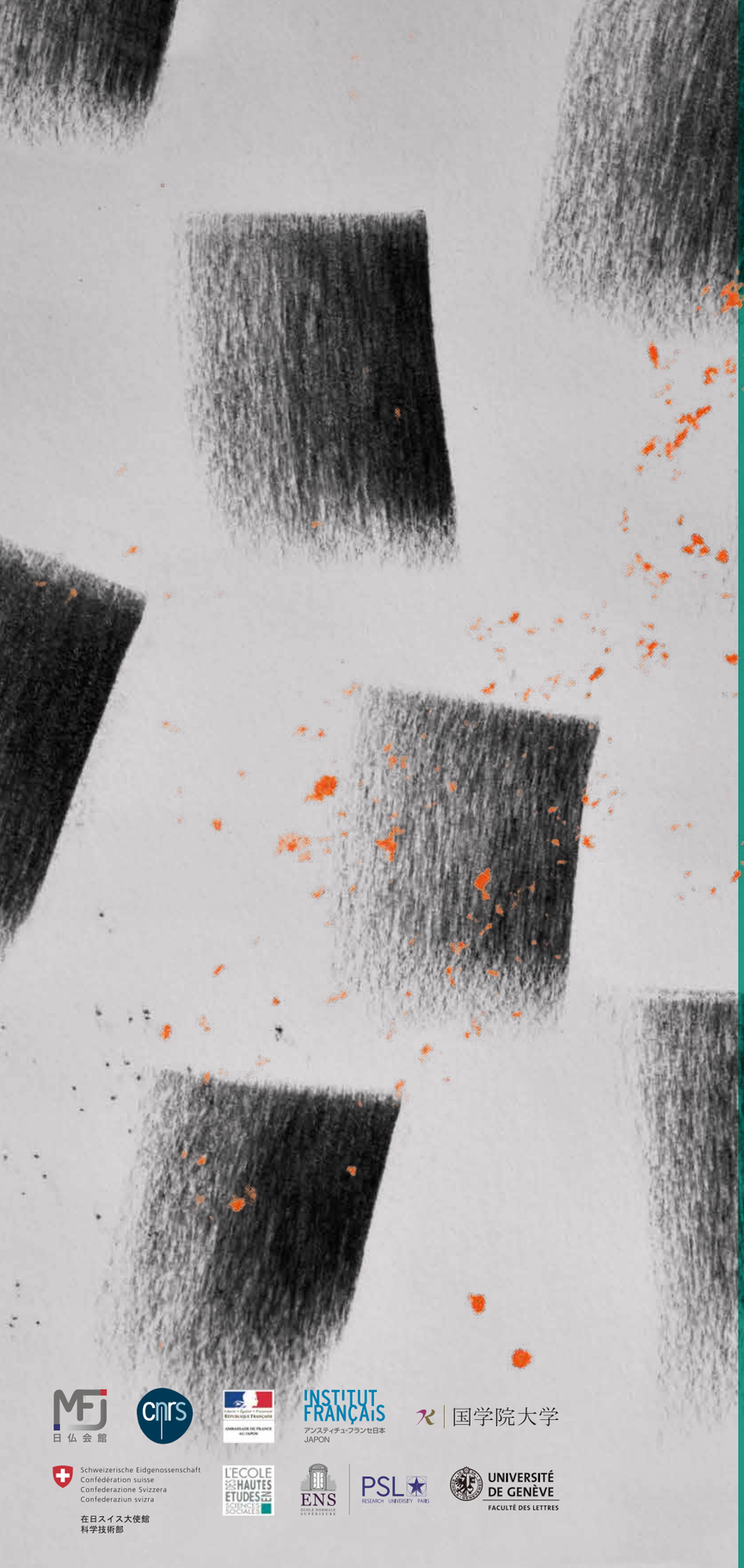

日仏会館

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

在日スイス大使館
科学技術部

INSTITUT FRANÇAIS
アンスティチュ・フランセ日本
JAPON

国学院大学

L'ECOLE DES HAUTES ETUDES EN SCIENCES SOCIALES

ENS

PSL RESEARCH UNIVERSITY PARIS

UNIVERSITÉ DE GENÈVE
FACULTÉ DES LETTRES

【会場】
〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25
日仏会館　1 階ホール

【問い合わせ】
Tel.　03-5421-7641
Mail　info@mfj.gr.jp

【アクセス】
◎JR 恵比寿駅東口より徒歩約 10 分
◎東京メトロ日比谷線恵比寿駅 1 番出口より
　徒歩約 13 分

【主催】（公財）日仏会館
　　日仏会館フランス事務所
【共催】國學院大學
【助成】（公財）関記念財団
　　在日スイス大使館／科学技術部
【協力】IRIS 研究所
　　（UMR 8156 / EHESS, CNRS, Inserm, UP13）
　　ゲルマン諸国研究所
　　（UMR 8547 / ENS, CNRS, PSL）
　　ジュネーヴ大学文学部
　　東京大学文学部フランス文学研究室
【企画代表】
ジャン=ミシェル・ビュテル（日仏会館・日本研究センター）
ニコラ・モラール（日仏会館・日本研究センター）
澤田直（立教大学）

Lieu
Auditorium de la Maison franco-japonaise
3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo 150-0013

Contact
Tél.　03-5421-7641
Mail　info@mfj.gr.jp

Accès
- 10 mn à pied de la gare JR d'Ebisu (Yamanote Line : sortie Est)
- 13 mn à pied de la gare Tokyo Metro d'Ebisu (Hibiya Line : sortie 1)

Organisation
Fondation Maison franco-japonaise
Bureau français
de la Maison franco-japonaise

Co-organisation
Université Kokugakuin

Soutien
Fondation Seki
Ambassade de Suisse au Japon/
Science & Technology Office

Collaboration
Iris (UMR 8156 / EHESS, CNRS, Inserm, UP13)
Pays germaniques - Transferts culturels
(UMR 8547 / ENS, CNRS, PSL)
Université de Genève (fac. des lettres)
Université de Tokyo (dép. de littérature française)

Comité scientifique
Jean-Michel BUTEL (Umifre 19 – MFJ)
Nicolas MOLLARD (Umifre 19 – MFJ)
SAWADA Nao (univ. Rikkyô)

要オンライン申し込み
Inscription en ligne
www.mfj.gr.jp

国際シンポジウム

民俗族学のエクリチュール

アルフレッド・メトロ　カンデラリア（アルゼンチン）にて　1932年7月　写真：チャールズ・マリソン
Alfred Métraux à Candelaria (Argentine) en juillet 1932. Photo : Charles Mallison.

日仏会館
１階ホール

日仏通訳付き

参加無料

Auditorium de la Maison franco-japonaise

En français et en japonais avec traduction

Accès libre

2017.4.21金-22土
日仏会館

Colloque international
Les motifs littéraires de l'ethnologie
Maison franco-japonaise

Colloque international
Les motifs littéraires de l'ethnologie
Maison franco-japonaise

Programme

Les sciences humaines et sociales sont nées en se séparant progressivement des belles-lettres. Pourtant, littérature et ethnologie ont parfois suivi des chemins très proches. Elles ont été, à plusieurs reprises, des sources d'inspiration l'une pour l'autre. L'objectif de ce colloque est de réunir des ethnologues, des historiens et des littéraires pour réfléchir aux liens qu'ont entretenus et qu'entretiennent ces deux disciplines en France et au Japon. L'exercice de la comparaison permettra d'ouvrir de nouvelles pistes de réflexion et de mieux comprendre la constitution des disciplines académiques telles qu'on les distingue aujourd'hui.

Vendredi 21 avril

13 h 45 ***Mot d'ouverture***
Nicolas MOLLARD (Umifre 19 – MFJ)

1/ Au croisement des disciplines
Modérateur : WATANABE Kôzô (univ. Ritsumeikan)

14 h **De l'ethnographie à la littérature, et retour**
Alban BENSA (EHESS)

Écriture et éthique :
la seconde vie de *Writing culture* (1986)
ÔTA Yoshinobu (univ. de Kyûshû)

15 h 30 *Pause*

2/ Avant le partage disciplinaire
Modérateur : Nicolas MOLLARD (Umifre 19 – MFJ)

15 h 45 **Collecter les traditions populaires**
pour fonder les cultures nationales modernes
(Europe XVIII-XIXe s.)
Anne-Marie THIESSE (CNRS)

Les études nationales dans le Japon moderne :
la redécouverte des classiques et des traditions populaires
MATSUMOTO Hisashi (univ. Kokugakuin)

La preuve chez les romanciers du XIXe siècle :
à la recherche de l'âge d'or de la culture bourgeoise (Genroku 1688-1704)
NAGASHIMA Hiroaki (univ. de Tokyo)

17 h 45 *Pause*

// Conférence
Modératrice : Cécile SAKAI (Umifre 19 – MFJ)

18 h **Ce qui relie ethnologie et littérature**
IKEZAWA Natsuki (écrivain)

19 h 30 *Fin de la première journée*

Samedi 22 avril

3/ Du terrain au texte
Modérateur : François LACHAUD (EFEO)

10 h **De l'expérience du voyage**
au monde de la vie quotidienne
FUKUTA Ajio (musée national d'Histoire japonaise)

Entre Edo et les provinces : les études nationales
selon Hirata Atsutane et ses disciples
ENDÔ Jun (univ. Kokugakuin)

Les stratégies rédactionnelles d'une monographie
locale : Kondô Tomizô et ses *Recensions de Hachijô-jima*
Jean-Michel BUTEL (Umifre 19 – MFJ)

12 h *Déjeuner*

4/ Sources textuelles de l'ethnologie
Modérateur : Damien KUNIK (musée national d'Ethnologie)

13 h 30 **Déni d'altérité : les voyageurs de la Renaissance**
dans l'ethnographie française sur le Brésil
Frédéric TINGUELY (univ. de Genève)

Une chronique locale, les *Contes de Tôno* :
le naturalisme selon Yanagita Kunio
SATÔ Kenji (univ. de Tokyo)

Description du réel chez Miyamoto Tsune.ichi
IWATA Shigenori (univ. Chûô)

15 h 30 *Pause*

5/ L'œuvre littéraire des ethnologues
Modérateur : SAWADA Nao (univ. Rikkyô)

15 h 45 **Orikuchi Shinobu : littérature de la possession,**
ethnologie de la possession
ANDÔ Reiji (univ. Tama des beaux-arts)

Anthropologie et littérature : variations locales,
différences historiques
Vincent DEBAENE (univ. de Genève)

17 h 15 *Pause*

6/ Table ronde
Modérateur : Jean-Michel BUTEL (Umifre 19 – MFJ)

17 h 30 Table ronde avec les participants au colloque

18 h 45 ***Mot de clôture***
SAWADA Nao (univ. Rikkyô)

国際シンポジウム
民俗学／民族学のエクリチュール
日仏会館

プログラム

人文社会科学のなかで、民俗学／民族学は、叙事性を巡り
いまなお文学と密接な関係を保っているだけでなく、
しばしば文学に影響を与える学問領域である。
本シンポジウムでは、民俗学者、人類学者、文学者、
歴史学者が議論を交わし、日本とフランスにおける文学と
民俗学／民族学のこれまでの関係を多角的に比較検討する。
これらの学問領域の相互関係に関する現状への理解を
深めるとともに、未来に向けた展望を探りたい。

4月21日（金）

13:45 **開会の辞**
ニコラ・モラール（日仏会館・日本研究センター）

1/ 学問と文芸の交差
司会：渡辺公三（立命館大学）

14:00 **民族誌と文学の交差**
アルバン・ベンサ（フランス国立社会科学高等研究院）

エクリチュールと倫理
――『文化を書く』（1986年）のアフターライフ――
太田好信（九州大学）

15:30 休憩

2/ 近代学問の成立以前に遡って
司会：ニコラ・モラール（日仏会館・日本研究センター）

15:45 **民間伝承の収集と近代国民文化の形成**
（18・19世紀ヨーロッパ）
アンヌ＝マリー・ティエス（フランス国立科学研究センター）

近世国学の展望　――古典と民俗の再発見――
松本久史（國學院大學）

戯作者の考証学　――黄金期・元禄への憧憬――
長島弘明（東京大学）

17:45 休憩

// 基調講演
司会：坂井セシル（日仏会館・日本研究センター）

18:00 **民俗学と文学をつなぐもの**
池澤夏樹（作家）

19:30 初日終了

4月22日（土）

3/ 現地調査からテキストへ
司会：フランソワ・ラショー（フランス国立極東学院）

10:00 **旅の世界から生活世界へ**
福田アジオ（国立歴史民俗博物館名誉教授）

平田国学と門人たち　――江戸と地方――
遠藤 潤（國學院大學）

地誌のエクリチュール　――近藤富蔵の『八丈実記』――
ジャン＝ミシェル・ビュテル（日仏会館・日本研究センター）

12:00 ランチタイム

4/ 民俗学 / 民族学と史料
司会：ダミアン・クニク（国立民族学博物館）

13:30 **他性の否認　――ルネサンス期の**
ブラジル探検記と近代フランス民族学――
フレデリック・ティンゲリー（ジュネーヴ大学）

郷土誌としての『遠野物語』
――柳田国男における自然主義――
佐藤健二（東京大学）

宮本常一の写実性
岩田重則（中央大学）

15:30 休憩

5/ 民俗学 / 民族学の文学性
司会：澤田 直（立教大学）

15:45 **折口信夫　――憑依の文学、憑依の民俗学――**
安藤礼二（多摩美術大学）

人類学と文学　――ローカル性と歴史的差異――
ヴァンサン・デバンヌ（ジュネーヴ大学）

17:15 休憩

6/ ラウンドテーブル
司会：ジャン＝ミシェル・ビュテル（日仏会館・日本研究センター）

17:30 登壇者とのラウンドテーブル

18:45 **閉会の辞**
澤田 直（立教大学）